

ORBIS

Keramik Ätzel



Gefahr / Danger
Fare / Fara
Niebezpieczeństwo



ORBIS Dental Handelsgesellschaft mbH
Schuckerstraße 21 | D-48153 Münster | Germany
Tel.: +49 (0) 251/3226-780 | www.orbis-dental.de

PRISMAN GmbH
Otto-Hahn-Ring 6-18 | D-64653 Lorsch | Germany
+49 (0)6251-866 980-0

REF 177941

UFI: FM05-71U9-W10S-MPC9

107/23 Rev.2023-06

DE: Keramik Ätzel. Enthält < 5% Fluorwasserstoffsäure.
EN: Ceramic Etching Gel. Contains <5 % hydrofluoric acid.
FI: Keramiikan etsausgeeli. Sisältää < 5 % fluorivetyhappoa.
NO: Keramikk-etsegel. Inneholder < 5 % flussyre.
SE: Etsgel för keramik. Innehåller < 5 % fluorvätesyra.
DK: Keramik ætsgel. Indeholder < 5% hydrogenfluoridsyre.
PL: Żel trawiący do ceramiki. Zawiera <5% kwasu fluorowodorowego.

DE: Keramik Ätzel ist ein Ätzel auf Flussäurebasis und dient dem extraoralen Ätzen von Keramik-Restaurationen.

Anwendungsbereich:

Die Haftung zwischen Glaskeramikoberfläche und Befestigungscompositen wird durch die Herstellung eines retentiven Ätzmusters erhöht. Für Vollkeramik-Restaurationen wie Inlays, Onlays, Veneers oder Kronen.

Gebrauchsanweisung:

- Das Keramik Ätzel wird mit einem kleinen Einwegpinsel oder Kunststoffstäbchen auf die zu ätzenden Keramikoberflächen aufgetragen.
- Eine Ätzdauer von mindestens 60 sek. wird empfohlen.
- Nach der Einwirkzeit werden die Säurerückstände vollständig entfernt. Dazu wird die Oberfläche intensiv dampfgestrahlt, mit Wasser abgesprüht oder im Ultraschallbad mit destilliertem Wasser gereinigt. Das Ätzen der Keramikoberflächen ist vorzugsweise unmittelbar vor der Eingliederung, bzw. nach der Einprobe vorzunehmen. Eine Kontamination der geätzten Flächen ist zu vermeiden (nicht abbürsten). Sollte es dennoch nach dem Ätzen zu einer Kontamination kommen, muss erneut kurz geätzt werden (ca. 10 sek.). Nach dem Ätzen gut trocknen, danach kann gemäß den Gebrauchsinformationen des Herstellers mit der Anwendung von Haftvermittlern etc. fortgefahren werden. Nur für den extraoralen Gebrauch! Das Keramik Ätzel darf nicht zum Ätzen von Zahnsubstanz im Mund verwendet werden!

Sicherheitshinweise:

H 310 Lebensgefahr bei Hautkontakt. H 331 Giftig bei Einatmen. H 314 Verursacht schwere Verätzungen der Haut und schwere Augenschäden. Einatmen von Staub/Rauch/Gas/Nebel/Dampf/Aerosol vermeiden. Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. BEI VERSCHLUCKEN: Mund ausspülen. KEIN Erbrechen herbeiführen. BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT (oder dem Haar): Alle kontaminierten Kleidungsstücke sofort ausziehen. Haut mit Wasser abwaschen [oder duschen]. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM/Arzt anrufen. Besondere Behandlung (Nach Hautkontakt: Sofort mit Ca-Gluconatlösung oder Ca-Gluconat-Gel einreiben). Entsorgung des Inhalts / des Behälters gemäß den örtlichen / regionalen / nationalen / internationalen Vorschriften. Enthält < 5% Fluorwasserstoffsäure. Nur für den professionellen Gebrauch.

Hinweise zu Vorkommnissen:

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind vom Anwender/ vom Patienten dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem der Anwender/ Patient niedergelassen ist, zu melden.

EN: Ceramic Etching Gel is an etching gel based on hydrofluoric acid and is used for extraoral etching of ceramic restorations.

Areas of application:

The adhesion between the glass-ceramic surface and the luting composites is increased by creating a retentive etching pattern. For all-ceramic restorations such as inlays, onlays, veneers or crowns.

Instructions for use:

- The Ceramic Etching is applied with a small disposable brush or plastic rod to the ceramic surfaces to be etched.
- Recommended is an etching time of at least 60 sec.
- After the application time, remove the acid residues entirely. To do this, intensively steam-blast the surface, spray it with water or clean it in an ultrasonic bath using distilled water. The etching of the ceramic surfaces is preferably carried out immediately before the insertion or after try-in. Avoid contamination of the etched surfaces (do not brush). However, if contamination occurs after etching, the surface must be etched again for a short time (approx. 10 sec). Dry well after etching, then continue to use adhesion promoters, etc. according to the

manufacturer's instructions for use. Only for extraoral use! The Ceramic Etching Gel must not be used for etching tooth substance in the mouth!

Safety instructions:

H 310 Fatal in contact with skin. H 331 Toxic if inhaled. H 314 Causes severe skin burns and eye damage. Avoid breathing dust/fume/gas/mist/vapours/spray. Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. IF SWALLOWED: rinse mouth. DO NOT induce vomiting. IF ON SKIN (or hair): Take off immediately all contaminated clothing. Rinse skin with water [or shower]. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Immediately call a POISON CENTER/doctor. Special treatment (after skin contact: immediately treat with calcium gluconate solution or calcium gluconate gel). Dispose of contents/container in accordance with all local / regional / national and international regulations. Contains <5 % hydrofluoric acid. For professional use only.

Notes on incidents:

All serious incidents related to the device shall be reported by the user/patient to the manufacturer and to the competent authority of the State in which the user/patient is established.

FI: Keramiikan etsausgeeli on fluorivetyhappopohjainen etsausgeeli, joka on tarkoitettu keraamisten restauroitaiden etsaukseen suun ulkopuolella.

Käyttöaue:

Retentiivisen etsauskuviön muodostuminen lisää lasikeramiikkapinnan ja kiinnityskomposittien välistä adheesiota. Tarkoitettu täyskeramiisille restauroitille, kuten inlayt, onlayt, laminaatit ja kruunut.

Käyttöohje:

- Keramiikan etsausgeeli sivellään etsattaville keramiikkapinnoille pienellä kertakäyttösivelmellä tai muovipuikolla.
- Suositeltava etsausaika on vähintään 60 sekuntia.
- Hapojäämät poistetaan huolellisesti vaikutusajan jälkeen. Pinta suihkutetaan voimakkaasti höyryllä, ruiskutetaan vedellä tai puhdistetaan tislattulla vedellä ultraäänihoiteessa. Keraamiset pinnat on etsattava mieluiten välittömästi ennen paikoilleen asettamista tai sovitukseen jälkeen. Etsattujen pintojen kontaminoitumista on vältettävä (ei saa harjata). Jos ne kuitenkin kontaminoituvat etsauksen jälkeen, on etsattava uudelleen lyhyesti (noin 10 s). Kuivaa hyvin etsauksen jälkeen. Sen jälkeen voidaan jatkaa sidosaaineiden yms. käytöllä valmistajan antamien käyttötietojen mukaisesti. Vain käyttöön suun ulkopuolella! Keramiikan etsausgeeliä ei saa käyttää hammaskudoksen etsaukseen suussa!

Turvallisuusoheje:

H 310 Tappavaa joutuessaan iholle. H 331 Myrkyllistä hengitettynä.
H 314 Voimakkaasti ihoa syövyttävää ja silmiä vaurioittavaa. Vältä pölyn/savun/kaasun/sumun/höyryn/suihkeen hengittämistä. Käytä suojakäsineitä/suojavaatetusta/silmiensuojainta/savonsuojainta/kuulonsuojainta. OS KEMIKAALIA ON NIELTY: Huhdo suu. Ei saa oksennuttaa. JOS KEMIKAALIA JOUTUU HOLLE (tai huuksiin): Riisu saastunut vaatetus välittömästi. Huhdo iho vedellä [tai suihkuta]. JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN: Huhdo huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista mahdolliset piilolinssit, jos sen voi tehdä helposti. Jatka huutomista. Ota välittömästi yhteys MYRKYTUSTIETOKEKUSKEEN/lääkäriin Eriytysohotaa tarvitaan (ihokosketuksen jälkeen: vaielte heti kalsiumglukonaattiliuoskella tai kalsiumglukonaattigeelillä). Hävitä sisältö / pakkaus paikallisten / alueellisten / kansallisten / kansainvälisten määräysten mukaisesti. Sisältää < 5 % fluorivetyhappoa. Vain ammatikkäyttöön.

Haittatapahtumia koskevia ohjeita:

Käyttäjän/potilaan on ilmoitettava kaikki tuotteen yhteydessä esiintyneet vakavat haittatapahtumat valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä/potilas asuu.

NO: Keramik-etseglar er en etseglar basert på flussyre og anvendes til ekstraoral etsing av keramiske restaureringar.

Bruksområde:

Adhesjonen mellom glaskeramikoverflaten og komposittmaterialer økes gjennom å skape et retentivt etsningsmønster. For helkeramiske restaureringer som inlays, onlays, laminater eller kroner.

Bruksanvisning:

- Keramik-etsegelen påføres på keramikoverflatene som skal etses med en liten engangspensel eller plastpinne.
- Det anbefales å etse overflaten i minst 60 sek.
- Etter virketiden fjernes syrerestene fullstendig. For dette formål dampstråles overflaten intensivt, skylles med vann eller rengjøres i et ultralydbad med destillert vann. Etsingen av keramikoverflatene skal fortrinnsvis utføres umiddelbart før innsetting, hhv. etter tilpasning. Unngå kontaminasjon av de etsede flatene (ikke børst av). Dersom det likevel skulle oppstå kontaminasjon etter etsingen, må det på nytt etses kort (ca. 10 sek.). Tørk godt etter etsing, deretter kan man fortsette med bruk av vedheftforbedrende midler osv. iht. produsentens bruksinformasjon. Kun til ekstraoral bruk! Keramik-etsegelen skal ikke brukes til etsing av tannsubstans i munnen!

Sikkerhetsanvisninger:

H 310 Dødelig ved hudkontakt. H 331 Giftig ved innånding. H 314 Gir alvorlige etseskader på hud og øyne. Unngå innånding av støv/røyk/gass/tåke/damp/aerosoler. Bruk vernehansker / verneklær / øyebeskyttelse / ansiktsbeskyttelse. VED SVELGING: Skylt munnen. IKKE framkall brekning. VED HUDKONTAKT (eller håret): Tilsatte klær må fjernes straks. Skylldusj huden med vann. VED KONTAKT MED ØYNENE: Skylt forsiktig med vann i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser dersom dette enkelt lar seg gjøre. Fortsett skyllingen. Kontakt umiddelbart et GIFTINFORMASJONSENTER eller lege. Spesiell behandling (etter hudkontakt: Gni straks inn med kalsiumglukonat-løsning eller kalsiumglukonatgel). Kast Innhold / beholder leveres i henhold til de lokale / regionale / nasjonale / internasjonale regelverk. Inneholder < 5 flussyre. Kun til profesjonell bruk.

Merknader om hendelser:

Enhver alvorlig hendelse som har inntruffet i forbindelse med utstyret, skal av brukeren/pasienten rapporteres til produsenten og vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

SE: Etseglar for keramik er en etseglar baserad på fluorvåtesyre og den används till etsning av keramikkrönor och -bryggor m.m. utanför munnen.

Användningsområde:

Vidhäftningen mellan glaskeramikyta och fästkompositer förbättras genom att skapa en etsad yta med god fästförmåga. För keramiska helrestaureringar som inlägg, onlay-lagningar, tandfasader och kronor.

Bruksanvisning:

- Etseglar för keramik påføres med en liten engångspensel eller plastpinne på de keramiktyr som ska etsas.
- En etstid på minst 60 sek. rekommenderas.
- Efter verkningstiden avlägsnas syreresterna fullständigt. Det sker genom att ytan grundligt ångsprutas, spolas med vatten eller rengörs med destillerat vatten i ultraljudsbad. Etsningen ska helst utföras omedelbart före inpassningen, resp. efter inprovningen. En kontaminering av de etsade ytorna ska undvikas (inte borstas av). Om det ändå efter etsning inträffar en kontaminering, måste en ny kortvarig etsning utföras (ca 10 sek.). Låt torka väl efter etsningen, sedan kan behandlingen gå vidare med användning av bindemedel m.m. enligt tillverkarens bruksanvisning. Endast för användning utanför munnen! Etseglar för keramik får inte användas för att etsa tandsubstans i munnen!

Säkerhetsanvisningar:

H 310 Dödligt vid hudkontakt. H 331 Giftigt vid inandning. H 314 Orsakar allvarliga frätskador på hud och ögon. Undvik att andas in stoft/rök/gas/dimma/ånga/aerosoler. Bär skyddshandskar/skyddskläder/ögonskydd/ansiktsskydd. VID NEDSVÄLLNING: Spola ur munnen. Framkalla INTE kräkning. VID KONTAKT MED HUDEN (eller håret): Ta omedelbart av alla kontaminerade kläder. Tvätta [eller duscha] huden med vatten. VID KONTAKT MED ÖGONEN: Spola försiktigt med vatten under några minuter. Ta ut eventuella kontaktlinser om så är möjligt. Skölj med mer vatten. Ring omedelbart till GIFTINFORMATIONSCENTRALEN/läkare. Särskild behandling (efter hudkontakt: Gnugga direkt med kalsiumglukonatetsning eller kalsiumglukonat-gel). Innehållet/behållaren sopas bort enligt lokala/regionala/nationella/internationella föreskrifter. Innehåller < 5 fluorvåtesyra. Endast för professionellt bruk.

Anvisningar vid tillbud:

Alla i samband med produkten inträffade allvarliga incidenter ska av användaren/patienten anmälas till tillverkaren och ansvarig myndighet i det medlemsland där användaren/patienten är hemmahörande.

DK: Keramik ætsegler er en ætsegler på flussyrebasis og er beregnet til ekstraoral ætsgning af keramik-restaureringer.

Velegnet til:

Hæftningen mellem glaskeramikoverfladen og fastgørelseskompositten øges ved at der dannes et retentivt ætsgningsmønster. Til fuldkeramik-restaureringer som inlays, onlays, veneers eller kroner.

Bruksanvisning:

- Keramik ætsegl påføres med en lille engangspensel eller plastikpind på den keramikoverflade, der skal ætse.
- En ætsgningsvarighed på mindst 60 sek. anbefales.
- Efter indvirkningstiden fjernes syrerester helt. Det gøres ved at dampstråle overfladen intensivt, sprøjte med vand eller rense i ultralydsbad med destilleret vand. Ætsgning af keramikoverfladen gennemføres med fordel umiddelbart inden isætning eller efter prøvning. En kontaminering af den ætsede flade skal undgås (må ikke børstes af). Hvis der alligevel sker en kontaminering efter ætsgning, skal der ætse på ny i kort tid (ca. 10 sek.). Efter ætsgningen tørres grundigt, derefter kan der fortsættes med brug af adhesiver osv. i henhold til producentens brugsanvisninger. Kun til ekstraoral brug! Keramik ætsegl må ikke anvendes til ætsgning af tandsubstans i munden!

Sikkerhedsanvisninger:

H 310 Livsfarlig ved hudkontakt. H 331 Giftig ved indånding. H 314 Forårsager svære ætsgninger af huden og øjenskader. Undgå indånding af pulver/røg/gas/tåge/damp/spray. Bær beskyttelseshandsker/beskyttelsestøj/øjensbeskyttelse/ansigtsbeskyttelse. I TILFÆLDE AF INDTAGELSE: Skyl munden. Fremkald IKKE opkastning. VED KONTAKT MED HUDEN (eller håret): Tilmusset tøj tages straks af/fjernes. Skyl (ellerbrus) huden med vand. VED KONTAKT MED ØJNENE: Skyl forsigtigt med vand i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser, hvis dette kan gøres let. Fortsæt skylning. Ring omgående til en GIFTINFORMATION/læge. Særlig behandling (efter hudkontakt: Gnid straks med Ca-gluconatopløsning eller Ca-gluconat-gel). Indholdet/beholderen bortskaffes i henhold til de lokale/regionale/nationale/internationale forskrifter. Inneholder < 5 flussyre. Kun til erhvervsmæssig brug.

Henvísninger til hændelser:

Alle alvorlige hændelser, der optræder i forbindelse med dette produkt, skal af brugeren/patienten meddeles til fabrikanten og de ansvarlige myndigheder i det medlemsland, hvor brugeren/patienten er bosat.

PL: Żel trawiący do ceramiki na bazie kwasu fluorowodorowego służy do trawienia ceramiki protetycznej poza jamą ustną.

Zastosowanie:

Połączenia klejone pomiędzy powierzchnią szklistą ceramiki a kompozytem lutującym są mocniejsze po wytrawieniu żłobkowaniu. Do protetyki pełnoceramicznej takiej jak wkłady, nakładki, powłoki i korony.

Instrukcje użytkowania:

- Żel trawiący do ceramiki nakładać małą szczotką jednorazową lub patykiem plastikowym.
- Czas trawienia powinien wynosić co najmniej 60 sekund.
- Po upływie czasu wytrawiania usunąć resztki kwasu. W tym celu spryskać powierzchnię obficie wodą bądź zastosować naświetlanie ultradźwiękowe w wodzie destylowanej. Powierzchnie ceramiczne powinny być trawione bezpośrednio po wykonaniu próby. Unikać zanieczyszczenia trawionych powierzchni (nie szcztokować). Jeśli po wytrawieniu pozostaną zanieczyszczenia należy je natychmiast usunąć (ok. 10s). Po wytrawieniu dokładnie wysuszyć an następnie przystąpić do nakładania wzmacniaczy przyczepności, zgodnie z instrukcją użytkowania producenta. Tylko do użytku poza jamą ustną! Żel trawiący do ceramiki nie może być stosowany na uzębieniu w jamie ustnej.

Zasady bezpieczeństwa:

H 310 Grozi śmiercią w kontakcie ze skórą. H 331 Działa toksycznie w następstwie wdychania. H 314 Powoduje poważne oparzenia skóry oraz uszkodzenia oczu. Unikać wdychania pyłu/dymu/gazu/ mgły/par/rozpylonej cieczy. Stosować rękawice ochronne/odzież ochronną/ochronę oczu/ochronę twarzy. W PRZYPADKU POEKNIĘCIA: Wypłukać usta. NIE wywoływać wymiotów. W PRZYPADKU KONTAKTU ZE SKÓRĄ (lub z włosami): Natychmiast usunąć/zdjąć całą zanieczyszczoną odzież. Spłukać skórę pod strumieniem wody [przyszniciem]. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. Natychmiast skontaktować się z OŚRODKIEM ZATRUĆ / lekarzem. Postępowanie szczególne (W przypadku kontaktu ze skórą: Spłukać natychmiast roztworem glukonianu wapnia bądź żelem glukonianu wapnia. Zawartość/pojemnik usunąć zgodnie z przepisami lokalnymi/regionalnymi/krajowymi/międzynarodowymi. Zawiera <5% kwasu fluorowodorowego. Tylko do użytku zawodowego.

Uwagi o wypadkach:

O wszystkich poważnych wypadkach związanych z produktem należy zawiadamiać producenta oraz właściwe właściwe władze Kraju Członkowskiego użytkownika produktu.